



Institut national
supérieur du professorat
et de l'éducation
Académie de Nantes



Nantes
Université

CAPEFE

Certificat d'aptitude à participer à l'enseignement français à l'étranger




Institut national
supérieur du professorat
et de l'éducation
Académie de Nantes



Nantes
Université

J Béliard CAPEFE Tous droits réservés


1

Language awareness in subject classes



Language of schooling in subject learning
Identifying and integrating linguistic and subject objectives – hands-on training sessions

•All knowledge building in the school sector involves working with languages.
Beacco, Coste, van der Ven, Volmer (2010)



Institut national
supérieur du professorat
et de l'éducation
Académie de Nantes

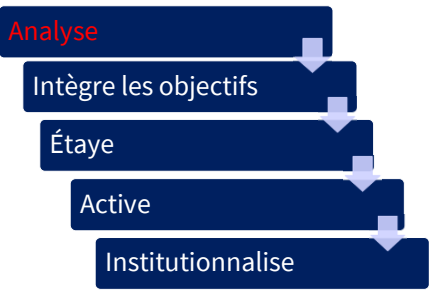


Nantes
Université

J Béliard CAPEFE Tous droits réservés


2

Language aware teachers in 5 steps





Institut national
supérieur du professorat
et de l'éducation
Académie de Nantes



Nantes
Université

J Béliard CAPEFE Tous droits réservés


3

2- Intégrer les objectifs

- Alternance codique
- 4 CS
- BICS ET CALP
- Outils d'intégration simple



4

Intègre les objectifs

- Alternance codique
- Cas de la langue de scolarisation
- Cas du CLIL EMILE (macro - meso - micro) à penser ?

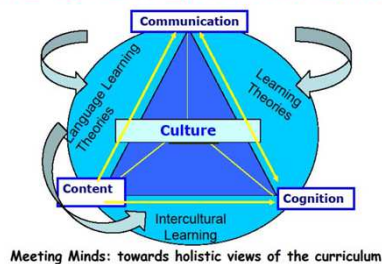


5

Intègre les objectifs

- Les 4 C de Do Coyle

The 4Cs Conceptual Framework



6

Intégre les objectifs

Jim Cummins
BICS CALP 1981

Dimensions of Language

BICS

- Basic Interpersonal Communication Skills
- Everyday/“playground” language
- Not related to academic achievement
- Attained after 1-2 years in host country

CALP

- Cognitive/Academic Language Proficiency
- Classroom/“textbook” language
- Needed to function in decontextualized settings
- Requires high level of reading and writing
- Attained between 5-7 years in host country

INSPÉ Institut national supérieur du professorat et de l'éducation Académie de Nantes

Nantes Université

J Béliard CAPEFE Tous droits réservés

7

7

Intégrer les objectifs

Communication à exigence cognitive élevée

CALP

Débattre
Faire une expérience
Jeu de rôle
Travail avec graphiques et images

Rédiger un essai
Écouter une conférence
Lire le cours du manuel

Communication en contexte

Communication décontextualisée

Communication courante en visuel
Lire des panneaux, lire le tableau
Écouter la TV

Téléphoner à un ami
Lire un courrier, un mode d'emploi
Recopier le tableau
Écouter l'exposé d'un élève

BICS

Communication à exigence cognitive peu élevée

INSPE Institut national supérieur du professorat et de l'éducation
Académie de Nantes

Nantes Université

J Béliard CAPEFE Tous droits réservés

8

8

BICS et CALP outils de différenciation

Étape 1 : définir l'objectif conceptuel	CONQUÉRANT (ici Alexandre le Grand)	
Étape 2 : rédiger une définition du concept	Personne qui réalise des conquêtes, qui acquiert des territoires par des guerres . Certains grands conquérants fondent des Empires	
Étape 3 : en déduire le langage académique cible	Verbe acquérir ou conquérir Substantifs conquête conquérant territoires ou empire Guerre, bataille, victoire	
Étape 4 : quel langage quotidien connu de mes élèves pourrait servir de base de travail ?	Se battre, bagarrer, gagner. Guerre, bataille.	
Étape 5 : traces écrites envisageables	A2 Il se bat. Il fait la guerre. Il gagne des territoires. C'est un conquérant. Il construit/fonde/fait (?). ->Un empire	B1 Un conquérant même (ou fait) des guerres pour conquérir des territoires. Souvent il fonde (ou crée ou construit) un Empire. -> More complex sentences, subordinate clauses, varying sentence structures

Tous droits réservés

9

9

Transformation physique et énergie

Situation-problème

Quand on sort de l'eau, à la mer ou à la piscine, et qu'il y a du vent, on a une sensation de froid même quand la température extérieure est agréable.

Comment expliquer cette sensation de froid qu'on perçoit quand on sort de l'eau ?

Matériel disponible
acétone • alcool • coton • élastique • Racors • thermomètre

Situation-problème

Un chauffe-eau solaire permet d'obtenir de l'eau chaude en utilisant une source d'énergie naturelle : le Soleil.

En voici le principe : par transfert d'énergie thermique, l'eau froide est chauffée dans un ballon de stockage à l'aide d'un liquide circulant dans un circuit primaire chauffé par le Soleil.

Comment la température d'une eau peut-elle augmenter par transfert d'énergie thermique en utilisant un autre liquide ?

INSPE Institut national supérieur du professorat et de l'éducation Académie de Nantes | Nantes Université | J Béliard CAPEFE Tous droits réservés | 10

10

Intègre les objectifs

Outil 4 : intégrer objectifs disciplinaires et langagiers dans les tâches scolaires

HISTOIRE

Objectifs disciplinaires de la séance	COMPÉTENCE : Faire le récit des conquêtes d'Alexandre à l'écrit CONCEPT : conquérant		
Opérations cognitives	L'élève doit sélectionner les informations, les classer, les relier entre elles et établir des causes et des conséquences basées sur des preuves.		
Objectifs langagiers de la séance	Fonction Raconter	Caractéristiques linguistiques générales 3ème personne du sing., utilisation du présent	Vocabulaire Conquérir, territoire, conquérant, Conquête ...

TÂCHE : raconter les conquêtes d'Alexandre en utilisant le présent et la 3ème personne du singulier and et les verbes conquérir, le mot conquérant, conquête, territoires et empire.

INSPE Institut national supérieur du professorat et de l'éducation Académie de Nantes | Nantes Université | J Béliard CAPEFE Tous droits réservés | 11

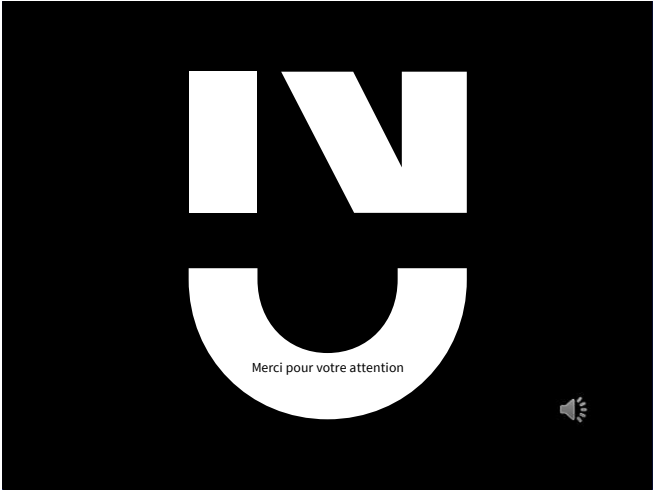
11

Language aware teachers in 5 steps

- Analyse
- Intègre les objectifs
- Étaye
- Active
- Institutionnalise

INSPE Institut national supérieur du professorat et de l'éducation Académie de Nantes | Nantes Université | J Béliard CAPEFE Tous droits réservés | 12

12



13
